

**A C O R D**

privind crearea

Organizației Internaționale a Viei și Vinului

## Preambul

Prin Acordul internațional din data de 29 noiembrie 1924, Guvernele Spaniei, Franței, Greciei, Ungariei, Italiei, Luxemburgului, Portugaliei și Tunisiei au convenit înființarea unui Oficiu Internațional al Vinului.

Prin hotărârea din 4 septembrie 1958, a Statelor membre la acea vreme, acest Oficiu a fost denumit <<Oficiul Internațional al Viei și Vinului>>. Această organizație interguvernamentală cuprinde în prezent patruzeci și cinci de State membre.

Adunarea generală a Oficiului Internațional al Viei și Vinului, prin rezoluția COMEX 2/97 adoptată în cadrul ședinței sale din data de 5 decembrie 1997, care a avut loc la Buenos Aires (Argentina), a decis de a proceda, în caz de necesitate, la adaptarea la noul context internațional a misiunilor Oficiului Internațional al Viei și Vinului, a mijloacelor umane, materiale și bugetare, precum și, dacă este cazul a procedurilor și a regulilor sale de funcționare pentru a înlătura suspiciunile și pentru a asigura viitorul sectorului vitivinicol mondial.

Prin aplicarea articolului 7 din acordul menționat mai sus, Guvernul francez, la cererea exprimată de treizeci și șase de State, a convocat o Conferință a Statelor membre în zilele de 14, 15, 22 iunie 2000 și 3 aprilie 2001, la Paris.

În acest scop, statele membre ale Oficiului Internațional al Viei și Vinului, de acum înainte denumite Părți, au adoptat dispozițiunile care urmează:

\*  
\* \*  
\* \* \*



## Capitolul I – Obiective și atribuțiuni

### Articolul 1

Părțile decid înființarea <<Organizației Internaționale a Viei și Vinului>> (O.I.V.), care se substituie Oficiului Internațional al Viei și Vinului stabilit prin Aranjamentul internațional din 29 noiembrie 1924 modificat. Aceasta se supune dispozițiilor prezentului acord.

Organizația Internațională a Viei și Vinului își urmărește obiectivele și își exercită atribuțiunile definite la articolul 2, în calitate de organism interguvernamental cu caracter științific și tehnic de competență recunoscută în domeniul viței de vie, vinului, băuturilor obținute pe bază de vin, struguri de masă, stafide și alte produse obținute din vița de vie.

### Articolul 2

1. În domeniul competențelor sale, obiectivele <<Organizației internaționale a Viei și Vinului>> sunt următoarele:

- a) să prezinte membrilor săi măsurile care permit aprofundarea cunoașterii preocupărilor producătorilor, consumatorilor și a celor ce activează în sectorul viti-vinicol;
- b) să asiste celelalte organizații internaționale interguvernamentale și neguvernamentale, și anume pe cele care realizează activități normative;
- c) să contribuie la armonizarea internațională a practicilor și normelor existente și, dacă este nevoie, la elaborarea noilor norme internaționale, în scopul ameliorării condițiilor de elaborare și comercializare a produselor viti-vinicole și la luarea în calcul a intereselor consumatorilor.

2. În scopul atingerii acestor obiective, O.I.V. își exercită următoarele atribuțiuni:

- a) să promoveze și să orienteze cercetările și experimentările științifice și tehnice în scopul satisfacerii nevoilor exprimate de către membrii săi, să evalueze rezultatele făcând apel, dacă este necesar, la experți calificați și asigurând, eventual, difuzarea acestora, prin mijloace adecvate;
- b) să elaboreze și să formuleze recomandările și metodologia de aplicare, menținând o legătură permanentă cu membrii săi, în special în domeniile următoare:
  - (i) condițiile producției viticole,
  - (ii) practicile oenologice,
  - (iii) definirea și/sau descrierea produselor, etichetarea și condițiile de punere în consum.



j) să contribuie la dezvoltarea rețelelor de formare profesională în domeniul viticulturii și al produselor obținute din vița de vie;

k) să contribuie la cunoașterea sau la recunoașterea patrimoniului viti-vinicol mondial și a elementelor istorice, culturale, umane, sociale și de mediu, aferente;

l) să-și ofere patronajul diverselor manifestări publice sau private al căror obiect, necomercial, intră în câmpul său de competență;

m) să întrețină, în cadrul lucrărilor sale, atunci cât este necesar, un dialog util cu intervenții din sector și să poată încheia cu aceștia acorduri adecvate;

n) să colecteze, să prelucreze și să asigure difuzarea informațiilor celor mai adecvate pentru producători, consumatori și pentru toți cei care acționează în sectorul viti-vinicol și să comunice respectivele informații:

- (i) membrilor și observatorilor săi,
- (ii) altor organizații internaționale interguvernamentale și non-guvernamentale,
- (iii) producătorilor, consumatorilor și celor ce acționează în cadrul filierei viti-vinicole,
- (iv) altor țări interesate.
- (v) mijloacelor de transmitere în masă (mass media) și, cât mai amplu, marelui public.

Pentru a facilita această funcție de informare și comunicare, O.I.V. solicită membrilor săi, potențialilor beneficiari și, dacă este cazul, organizațiilor internaționale, de a i se furniza date și orice alte elemente de apreciere pe bază de cereri rezonabile;

o) să încheie, dacă este cazul, acorduri cu alte organizații internaționale, naționale sau “infranaționale”, cu State, Regiuni sau organisme parapublice sau private;

p) să asigure, cu periodicitate regulată, reaprecierea eficacității structurilor și procedurilor de funcționare.

## Capitolul II – Organizare

### Articolul 3

I. Organele O.I.V. sunt:

- a) Adunarea generală;
- b) Președintele;
- c) Vice-Președinții;
- d) Directorul general;
- e) Comitetul executiv;
- f) Comitetul Științific și Tehnic;
- g) Biroul;
- h) Comisiile, subcomisiile și grupele de experți;
- i) Serviciile sediului.



2. Fiecare membru al O.I.V. este reprezentat prin delegați la alegerea sa. Adunarea generală, compusă din delegați desemnați de către membrii săi, reprezintă organul plenar al O.I.V. Ea poate delega unele dintre atribuțiunile sale Comitetului Executiv, compus dintr-un delegat pentru fiecare membru. Comitetul executiv poate, sub autoritatea sa, să încredințeze unele dintre atribuțiunile sale administrative, de rutină, Biroului O.I.V. compus din Președintele și Vice-Președinții O.I.V., precum și din Președinții comisiilor. Președintele, Primul Vice-Președintele, Președinții comisiilor sunt de naționalități diferite.
3. Activitatea științifică a O.I.V. se desfășoară în cadrul grupelor de experți, a sub-comisiilor, a comisiilor care sunt coordonate de către un Comitet științific și tehnic, în cadrul unui plan strategic aprobat de către Adunarea Generală.
4. Directorul general răspunde de administrarea interioară a O.I.V., de recrutarea și gestionarea personalului. Modalitățile de recrutare a personalului trebuie să asigure, pe cât posibil, caracterul internațional al Organizației.
5. O.I.V. poate, de asemenea, să includă și observatori.
6. Sediul Organizației este la Paris (Franța).

### Capitolul III – Drepturi de vot

#### Articolul 4

Fiecare membru își fixează numărul delegaților dar nu dispune decât de un număr de voturi de bază egal cu doi, la care se adaugă, atunci când este cazul, un număr de voturi adiționale calculat în funcție de criterii obiective ce determină locul corespunzător al fiecărei țări în cadrul sectorului viti-vinicol mondial, în condițiile definite în anexele nr. 1 și nr. 2, care fac parte integrantă a prezentului Acord. Totalul acestor două cifre constituie numărul de voturi ponderate. Actualizarea coeficientului care determină situația fiecărui membru din sectorul viti-vinicol mondial se efectuează periodic, cu respectarea dispozițiilor cuprinse în anexa nr. 1.

### Capitolul IV – Modalități de funcționare, procese decizionale

#### Articolul 5

1. Adunarea Generală este organul suprem al «< Organizației Internaționale a Viei și Vinului >>. Ea discută și adoptă reglementările privind organizarea și funcționarea O.I.V. Ea fixează bugetul de venituri și cheltuieli în limita creditelor existente, controlează și aprobă conturile. Ea adoptă protocoalele de cooperare și colaborare în domeniul viticol și al produselor obținute din vița de vie, pe care O.I.V. poate să le încheie cu alte organizații internaționale. Adunarea generală se reunește o dată pe an. Sesiunile extraordinare pot fi convocate la cererea unei treimi din totalul membrilor O.I.V.



recurge decât în ultimă instanță. Adunarea generală numește, în aceleași condiții, un audit financiar, și la propunerea Directorului general și a Biroului O.I.V., cu avizul favorabil al Comitetului executiv.

6. Limbile oficiale sunt: franceza, spaniola, engleza. Finanțarea lor specifică este fixată în anexa nr. 2 a prezentului Acord. Totodată, Adunarea generală o poate adapta în caz de necesitate, în condițiile definite la articolul 5, paragraful 3.a. La cererea unuia sau a mai multor membri ai Organizației, se pot adăuga și alte limbi, conform aceluiași modalități de finanțare, și anume italiana și germana, în scopul îmbunătățirii posibilităților de comunicare între membrii Organizației.
7. Organele constitutive ale O.I.V. funcționează în mod deschis și transparent.

## Capitolul V – Finanțarea O.I.V.

### Articolul 6

1. Orice membru al O.I.V. achită o contribuție financiară fixată în fiecare an de către Adunarea generală. Suma la care se ridică această contribuție se stabilește prin aplicarea dispozițiilor definite în anexele nr. 1 și nr. 2 ale prezentului Acord.
1. Resursele financiare ale O.I.V. includ partea contribuabilă anuală obligatorie a fiecăruia dintre membri și observatorii Organizației, precum și sumele rezultate din activitățile proprii. Contribuțiile financiare obligatorii sunt vărsate la O.I.V., în cursul fiecărui an calendaristic vizat. Dincolo de acest termen, sumele sunt considerate a fi vărsate cu întârziere.
2. Resursele financiare ale O.I.V. pot, de asemenea, să includă contribuțiile voluntare ale membrilor săi, donații, alocații, subvenții sau finanțări de orice natură provenind de la organizații internaționale, naționale sau <<infranaționale>>, care pot fi de natură publică, parapublică sau privată, astfel încât aceste finanțări să respecte principiile generale stabilite de către Adunarea generală, conform dispozițiilor de la articolul 5, paragraful 3.a și care vor fi incluse în regulamentul de ordine interioară.

### Articolul 7

1. În caz de neplată a două contribuții din perioada precedentă, respectiv de cinci ani, drepturile de vot și de participare la Comitetul executiv și la Adunarea generală, care urmează constatării acestei stări de lucruri, sunt în mod automat suspendate. Comitetul executiv fixează, de la caz la caz, condițiile în care membrii în cauză își pot rezolva situația, sau, în lipsa acestei posibilități, urmând a se considera că au anulat Acordul.
2. În caz de neplată a trei contribuții succesive, Directorul general notifică această situație membrilor, respectiv observatorilor vizati. Dacă situația nu se reglează în



## Capitolul VIII – Regulamentul de ordine interioară

### Articolul 10

Adunarea generală adoptă Regulamentul O.I.V., care precizează, în caz de trebuință, modalitățile de aplicare ale prezentului Acord. Până la această adoptare, Regulamentul Oficiului Internațional al Viei și Vinului rămâne în vigoare. Prin Regulament se fixează mai ales atribuțiile, regulile de funcționare a organelor vizate în articolele precedente, condițiile de participare a observatorilor, precum și modalitățile de examinare a propunerilor de rezerve care pot fi formulate vizavi de prezentul Acord și dispozițiunile privind gestionarea administrativă și financiară a O.I.V. Acesta precizează, de asemenea, condițiile conform cărora documentele necesare membrilor Adunării generale și ai Comitetului executiv le vor fi comunicate, în special în ceea ce privește finanțarea, înainte de luarea deciziei în speță.

## Capitolul IX – Clauze finale

### Articolul 11

O.I.V. beneficiază pe teritoriul fiecărui Stat membru și în conformitate cu legile acestui Stat, de capacitatea legală necesară îndeplinirii obiectivelor care îi sunt atribuite și exercitării atribuțiilor sale.

### Articolul 12

Propunerile de rezerve legate de prezentul Acord pot fi formulate. Ele vor trebui să fie acceptate de Adunarea generală, în conformitate cu dispozițiunile articolului 5, paragraful 3.a.

### Articolul 13

Prezentul Acord este deschis semnării tuturor Statelor membre ale Oficiului Internațional al Viei și Vinului, până la .....El este supus acceptării, aprobării sau ratificării.

### Articolul 14

Orice Stat, neprecizat la articolul 13 al prezentului Acord, poate solicita să adere la acesta. Cererile de aderare vor fi adresate direct O.I.V., un exemplar în copie fiind transmis Guvernului Republicii Franceze, care procedează la notificarea lor pe lângă Statele semnatare, ca părți ale prezentului Acord. O.I.V. își informează membrii asupra cererilor prezentate și asupra fiecărei eventuale observații formulate. Aceștia dispun de un termen de șase luni pentru a face cunoscută O.I.V. opinia lor. După expirarea termenului de șase luni, se poate obține aderarea dacă o majoritate a membrilor nu se opune la aceasta. Orice Stat vizat la articolul 13, care nu a semnat prezentul Acord în termenele prescrise, poate adera la acesta în orice moment.



**Anexa nr. 1 ce vizează articolele 4 și 6 ale prezentului Acord**

**Modalități de determinare a situației fiecărui Stat membru  
în cadrul sectorului viti-vinicol mondial**

1. Criterii obiective ce determină locul corespunzător fiecărui Stat membru în cadrul sectorului viti-vinicol mondial :
  - a) Producția medie de vinuri, vinuri speciale, musturi, alcooluri de origine viti-vinicola (exprimate în echivalent vinuri) pe ultima perioadă cincinală cunoscută, după eliminarea valorilor extreme (P) ;
  - b) Suprafața totală medie cultivată cu viță de vie pe ultimii trei ani cunoscuți (S) ;
  - c) Media consumului aparent de vinuri și echivalent vinuri, pe ultimii trei ani cunoscuți (C) = (P) producție – (E) exporturi + (I) importuri.

2. Formula ce se aplică pentru determinarea coeficientului fiecărui Stat membru :

$$X \% = ( 0.60 P(\text{Stat membru})/P (\text{totală}) + 0.20 S(\text{Stat membru})/S(\text{totală}) + 0.20 C(\text{Stat membru})/ C(\text{totală})) 100$$

3. Actualizarea coeficientului fiecărui Stat membru se efectuează :

- a) la începutul exercițiului bugetar ce urmează adeziunii unui nou membru ;
- b) la fiecare trei ani, prin luarea în considerare a ultimelor date statistice cunoscute.

4. Noi adeziuni :

Noii membrii care aderă la O.I.V. în anii ce urmează trebuie să achite o contribuție financiară obligatorie, calculată integral, pornind de la formula de aplicare definită în prezenta anexă, la care se adaugă participarea lor la finanțarea specifică limbilor, în condițiile fixate în anexa nr. 2.





ONVV România  
Traducere din limba franceză  
Traducător principal  
Rodica Cristea

### **Actul final al Conferinței Statelor membre ale Oficiului Internațional al Viei și Vinului**

1. Urmare celor trei sesiuni ale Conferinței Statelor membre ale << Oficiului Internațional al Viei și Vinului >>, care s-au desfășurat la Paris în zilele de 14, 15 și 22 iunie 2000, țările membre ale Oficiului s-au reunit din nou în cadrul celei de-a 4-a Sesiuni a Conferinței, în ziua de 3 aprilie 2001, la sediul Societății Naționale a Horticulturii din Franța, str. Grenelle nr. 84 – 75007 Paris, pentru a adopta textul final al proiectului de Acord privind înființarea <<Organizației Internaționale a Viei și Vinului (O.I.V.) >>;
2. Guvernele următoarelor țări au fost reprezentate: Republica Africii de Sud, Republica Algeriană Democratică și Populară, Republica Federală Germană, Republica Argentina, Australia, Republica Austria, Regatul Belgiei, Republica Bolivia, Republica Federativă a Braziliei, Republica Chili, Republica Cipru, Regatul Danemarcei, Regatul Spaniei, Republica Finlanda, Republica Franceză, Republica Elenă, Republica Ungaria, Republica Italiană, Republica Libaneză, Marele Ducat al Luxemburgului, Regatul Marocului, Statele Unite Mexicane, Regatul Norvegiei, Noua Zeelandă, Regatul Țărilor de Jos, Republica Portugheză, România, Regatul Unit al Marii Britanii, Federația Rusă, Regatul Suediei, Confederația Elveției, Republica Tunisiană, Republica Turcia, Ucraina, Republica Orientală Uruguai;
3. Guvernele următoarelor țări au fost reprezentate prin observatori: Canada, Republica Populară Chineză, Republica Croația, Irlanda;
4. Cu prilejul celei de-a treia sesiuni, Conferința a creat un grup de lucru juridic și lingvistic compus din Dl. Spyrou (Australia), Dl. Collard (Franța) și Dl. Juré (Uruguai), cu scopul finalizării proiectului de Acord sub aspectele sale juridice și lingvistice;
5. Cea de-a patra sesiune a Conferinței a fost oficial deschisă de către Dl. Felix Roberto Aguinaga (Argentina), Președinte al <<Oficiului Internațional al Viei și Vinului >>;
6. Cea de-a patra sesiune a Conferinței a numit ca Președinte pe Dl. Alain Pierret (Franța) și a desemnat pe D-na Alexandra Busnengo (Italia), Dl. Craig Burns (Australia), Dl. José Ramon Lopez Pardo (Spania) și Dl. Fernando Bianchi de Aguiar (Portugalia) în calitate de Vice-președinți. Dl. Felix Roberto Aguinaga era, de altfel, Vice-președinte de drept;

